

Comunidad Autónoma / Departamento / Estado	ARAGÓN
Municipio	TARAZONA
Edificio	Catedral de Nuestra Señora de la Huerta
Dirección	
Localización	planta 4ª
Nombre	Campana de las horas (7)
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 100 Borde 11 Altura del bronce 82 Peso aproximado (en kilos)579 kg
Fundidor	TUJARON, GUILLERMO DE
Año fundición	1565

	<p>La campana tiene una compleja epigrafía. En la parte alta, combinando el griego y el latín dice " + XPS # VINCT # XPS # REGNAT # XPS # IMPERAT # AB # OMNI # MALO # NO ". La frase está incompleta y debiera decir "XPISTOS VINCIT XPISTOS REGNAT XPISTOS IMPERAT XPISTOS AB OMNI MALO NOS (DEFENDAT)" o sea CRISTO VENICE, CRISTO REINA, CRISTO IMPERA, CRISTO NOS DEFIENDA DE TODO MAL.</p> <p>Por debajo hay dos grabados, repetidos dos veces, de una Epifanía en formato cuadrado y de un busto de Jesús, en forma de medalla circular, ambos de gran belleza.</p> <p>En el medio está la marca de fábrica que combina latín y español: " + GVILEN DE TVXARON MEFECIT ANYO M D L X V EN M A R C O" con el habitual MEFECIT escrito junto, en cuenta de ME FECIT. Sin embargo tanto las cifras del año como las letras del mes están escritas separadas. Cabe interpretar la frase como + GUILLERMO DE TUJARÓN ME HIZO EL AÑO 1575 EN MARZO, mes por cierto poco habitual para la construcción de campanas, por las limitaciones climáticas, sobre todo en un clima como el de Tarazona.</p> <p>En el pie hay una larga cita en latín: " + OSTENDE : MIHI : FACIEM : TVAM : SONET : VOX : TVA : IN : AVRIBUS : MEIS : VOX : ENIM : TVA : DVLCIS : ET: FACIES : TVA : DECORA : VOX : DILECTI : MEI : ECCE : ISTE : VENIT : SILIENS : IN : MONTIBVS : TRANSILIENS : COLLES : EN : DL : I : CANTICORVM : II ". La primera parte (desde OSTENDE hasta MEI) procede del Cantar de los Cantares (2-14) y se puede traducir por MUÉSTRAME TU SEMBLANTE, DÉJAME OIR TU VOZ; PORQUE TU VOZ ES DULCE Y GRACIOSO TU SEMBLANTE.</p> <p>Lo que sigue a continuación (desde ECCE hasta COLLES) es del mismo capítulo, pero versículo 8, y puede traducirse por HELO AQUÍ QUE YA VIENE, SALTANDO POR LOS MONTES, BRINCANDO POR LOS COLLADOS.</p> <p>No podemos interpretar plenamente las palabras que siguen a continuación: "EN : DL : I : CANTICORVM : II ". Ciertamente CANTICORVM II se refiere al segundo capítulo del Cantar de los Cantares pero no reconocemos las palabras EN DL I.</p> <p>De cualquier modo se trata de una bellísima campana renacentista, en penoso estado de conservación.</p>
<p>Fotos</p>	<p>59</p>
<p>Toques</p>	<p>Horas del reloj y medias. A pesar de contar con campana de los cuartos, el reloj de la Catedral de Tarazona toca, a la media, dos golpes de la campana de los cuartos y uno de la campana de las horas, modo de toque del que no conocemos otro.</p>

<p>Conservación, mantenimiento</p>	<p>La campana, una de las más hermosas piezas renacentistas de todo Aragón, se encuentra irregularmente cubierta por una densa capa de excrementos de paloma, algunos tiernos, que no solamente impiden apreciar la belleza de sus inscripciones y decoraciones sino que afectan gravemente a su conservación y a su sonido. Este estado de abandono es inconcebible en una sala que puede ser protegida mediante el cierre de todos sus vanos, defensa que no afectaría al uso de la campana.</p> <p>El yugo de madera, en grave estado de conservación, es tan importante como la campana, y seguramente original, conservando también los herrajes de su primer momento. El eje atraviesa el asa central de la campana, una solución muy aragonesa, y que aporta mayor seguridad al conjunto, aunque los extremos rebajados sean menos usuales. Esta disposición confirma la utilización, al menos inicial de la campana en movimiento.</p> <p>El mazo original ha sido sustituido por otro, más reciente, que cumple con su función.</p>
<p>Protección</p>	<p>Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante sería conveniente la declaración individual de la campana y su yugo de madera como Bien de Interés Cultural, por el extraordinario interés del conjunto.</p>
<p>Propuestas</p>	<p>La campana debe mantener el yugo de madera, que forma parte de su alto valor patrimonial incluyendo, con los límites que marque la seguridad, los herrajes tradicionales. A falta del mazo externo original, debe conservarse el existente en la actualidad, así como su badajo interno.</p> <p>Vistos los problemas de palomos en la torre, debe ubicarse en los vanos una rejilla transparente de acero inoxidable, que impediría la entrada de aves.</p> <p>Para recuperar su estabilidad sería recomendable la instalación de una pequeña estructura (dos vigas de madera paralelas a la altura de los arcos de la sala) de manera que la campana quedase aproximadamente a la misma altura actual, permaneciendo en el centro de la sala. No obstante el yugo debe quedar fijado a la estructura de modo que se impida su movimiento. En la misma estructura debe ubicarse la campana de los cuartos.</p> <p>La campana debe ser limpiada, con un chorro de arena húmedo y de baja presión, por dentro y por fuera, no tanto por motivos estéticos, sino por motivos acústicos.</p> <p>En la medida de lo posible, el reloj mecánico debe seguir cumpliendo su función, y en consecuencia la campana debe tocar mediante golpe por gravedad de mazo externo. No obstante, por necesidades de la restauración de la torre, la transmisión entre el reloj y el mazo puede ser eléctrica, tirando de él el correspondiente motor, ubicado en la sala, sin descartar la posibilidad de mover este mazo por un sistema de aire comprimido, como en la Catedral de valència, mucho más limpio, y fácil de conservar en este caso.</p>
<p>Autores de la documentación</p>	<p>ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc</p>
<p>Fecha</p>	<p>19-08-2004</p>

Ficha completa de la campana: [Campana de las horas \(7\) Catedral de Nuestra Señora de la Huerta - TARAZONA](#)